patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Marianne Keller
Co-Leitung Kommission für Diverstität, Universitäts-Kinderspital Zürich

«Il ricovero in ospedale è sempre fonte di incertezza per i bambini e le loro famiglie. In questa situazione, comprendere ciò che viene detto ed essere compresi è essenziale e importante per la sicurezza e la qualità delle cure. Per una comunicazione adeguata con bambini e famiglie di lingua straniera, i servizi di interpretariato professionale sono indispensabili.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity

patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Dr. med. Brenno Balestra
Direttore medico, Dipartimento di Medicina, EOC

«A volte non basta superare le barriere linguistiche; più difficili da affrontare sono le barriere culturali, in popolazioni con visioni della malattia e aspettative terapeutiche molto diverse dalle nostre. L'accompagnamento nel processo diagnostico e nel piano terapeutico da parte di un mediatore interculturale è anche in questo senso molto prezioso.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity

patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Orest Weber, PhD
PD Responsable de recherche, Service de Psychiatrie Communautaire, CHUV Centre hospitalier universitaire vaudois

«È difficile instaurare un rapporto di fiducia senza una lingua comune o un interprete. E senza fiducia, le cure sono meno efficaci.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity

patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Aidas Strankauskas
Oberarzt, Diagnostik- und Krisenzentrum, Psychiatrische Dienste, Solothurner Spitäler AG

«Il supporto degli interpreti è estremamente importante per la mia attività di psichiatra. Gli interpreti sono considerati dai clienti come parte integrante del team terapeutico e non possono essere sostituiti da programmi di traduzione automatica.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity

patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Erika Zotaj
Akkreditierte Dolmetscherin für Albanisch, Obergericht Kanton Zürich

«Spesso ci sono malintesi perché le parti del corpo o i disturbi vengono chiamati in modo diverso. Il linguaggio del corpo e i gesti possono aiutare nella comunicazione e, come interprete, so capirli al meglio.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity

patientensicherheit schweiz
sécurité des patients suisse
sicurezza dei pazienti svizzera

Maria Igareta
Zertifizierte Dolmetscherin (interkulturell & juristisch) und dipl. Coach, mi-Lingua & Consulting by Maria Igareta

«Una buona comunicazione non è una questione secondaria, ma è fondamentale per la sicurezza dei pazienti. Come interprete professionista, ogni giorno mi rendo conto di quanto sia importante che i pazienti comprendano la loro diagnosi, il loro trattamento e i loro diritti. Solo così possono partecipare alle decisioni in modo autonomo e sicuro.»

Cogliere i rischi – un gioco da ragazzi?

Settimana d'azione Sicurezza dei pazienti
Dal 15 al 19 settembre 2025

INTERPRET!

Swiss Health Network for Equity